

H A R M O N Y

飞鸟童 / 绘·诗 冯艳 / 译

地球之诗

Poems for the Earth



天津教育出版社

Tianjin Education Publishing House

7.11
1

H A R M O N Y

——飞鸟童 绘·诗 冯艳 译——

地球之诗

Poems for the Earth

天津教育出版社

Tianjin Education Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

和谐 地球之诗 / (加)飞鸟 童(Aska, W.) 绘.
天津:天津教育出版社, 2003.1
ISBN 7-5309-3697-2

I.和... II.飞... III.油画-作品集-加拿大-
现代 IV.J233

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第101612号

天津市版权局著作权合同登记 图字:02-2002-174号

Copyright © Warabé Aska (Takeshi Masuda) 2003

Many of the paintings in this book have been previously published in *Poems for the Earth*,
IMAGINATURE, published in 1999 by M et M Co. Ltd., Tokyo, Japan.

和谐——地球之诗

出版人 肖占鹏

作者 飞鸟 童

译者 冯 艳

选题策划 李 莉

责任编辑 郭亚非 袁 颖

装帧设计 郭亚非

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区张自忠路189号
邮政编码300020

经 销 新华书店

印 刷 北京嘉彩印刷有限公司

版 次 2003年1月第1版

印 次 2003年1月第1次印刷

规 格 16开 (787×1092毫米)

插 页 4

印 张 7

印 数 1-5000

书 号 ISBN7-5309-3697-2/G·3133

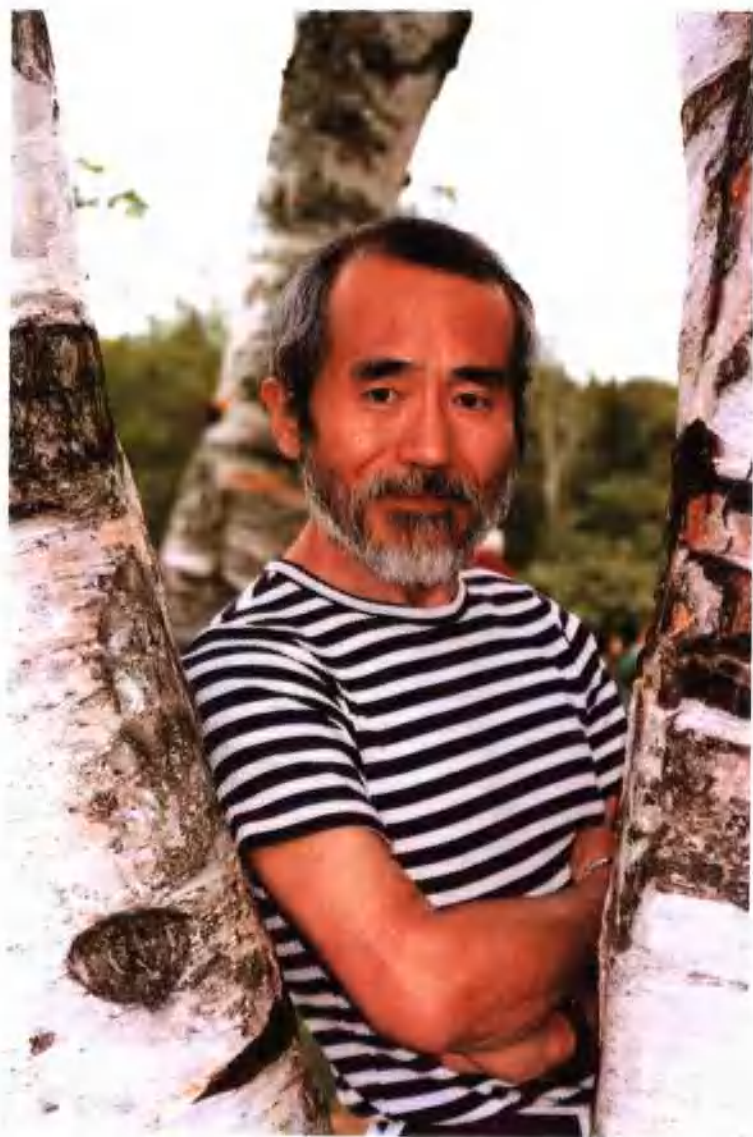
定 价 33.00元

I have coined the phrase "IMAGINATURE" (Imagination in Nature) for my paintings. This title contains the message that nature provides an abundance of wonderful discoveries, which can stimulate boundless imagination.

Warabé Aska

我为自己的作品命名为“空想自然”。这个题目提示我们，自然界蕴藏着无数美妙的奇迹，亦可激发起我们无尽的想像。

飞鸟 童



Warabe 

MESSAGE

20 years have passed since I moved to Canada in 1979. Now Toronto has become my second home. It is unusual for me to settle in one particular city for such a long time. People of many countries have often asked me, "Why Toronto?" A number of people think of Paris or New York as the cities where artists would seek their fame. Some people wondered why I left rich Japan and dared to move to Canada where unemployment is high, and winters are severe. In fact, I myself am not certain. I can, however, say that as I got used to the Canadian climate and became part of it, I found myself drawn more and more to the generosity, kindness and severity that the land showed me, and furthermore, was enchanted with this diverse young country where people come from 160 different countries around the world, speaking 100 different languages, to construct a multicultural society.

Since I started to work in Canada, I myself have changed. Instead of just painting in the studio, I have come to realize that spending time outdoors, where I bathe myself in nature until I feel saturated with its breath, is more valuable to me. Over the years it has brought me easiness and peace of mind, expanded my imagination and strongly encouraged me to be creative. These new feelings of communion with nature became a fundamental aspect of the seven picture books I produced in Canada, all of which were created with the imagination inspired by the natural environment around us.

I have coined the phrase "IMAGINATURE" (Imagination in Nature) for my paintings. This title contains the message that nature provides an abundance of wonderful discoveries, which can stimulate boundless imagination.

Warabé Aska

自序

自从1979年移民加拿大至今已经有20年了，多伦多已经成了我的第二故乡。对于我来说，在一个城市停留得这么久并不常见。有许多不同国家的朋友问我：“为什么会选择多伦多呢？”他们认为巴黎或者纽约应该是更好的选择，艺术家们多是在那里功成名就。人们难以理解，为什么我会离开富足的日本，“胆敢”跑到失业率如此之高的加拿大来，更何况这里的冬天是如此寒冷。实际上，连我自己也说不清楚。然而，我可以这样说，我早已经习惯了这样的气候并已信然融入其中。我甚至发现自己可以愈来愈多地汲取这片土地所给予我的慷慨、友善，即使是如此恶劣的气候。此外，来自160多个不同国家的移民，100多种不同的语言使得这个年轻的国度拥有了一个多元文化的社会，它是如此绚丽多彩。

自从开始在加拿大工作，我自己也改变了许多。我越来越体会到应该有更多的时间走到户外去，让自己在自然中尽情呼吸直至被自然的气息完全浸透，而非终日闷在工作室中，这一点体会对我来说弥足珍贵。许多年过去了，我从中获得了安适与宁静，我的想像力亦被无限地延展，创作欲望愈发强烈。我在加拿大出版了7本画册，所有直接与自然界的沟通便成为了这些作品的根基。这些画无不是我们身处的美妙自然界带给我的灵感。

我为自己的作品命名为“空想自然”。这个题目提示我们，自然界蕴藏着无数美妙的奇迹，亦可激发起我们无尽的想像。

飞鸟 童

和谐

Harmony

深邃的太空中
有一颗蔚蓝色的星球，
地上的动物，空中的小鸟，海中的鱼儿
其乐融融地生活在一起，
一派和谐。

H A R M O N Y



自序	005
飞翔童	
和谐	006
大地	001
天空	027
海洋	059
孩子	083

目录

CONTENTS

MESSAGE	
<i>Warabé Aska</i>	004
HARMONY	006
LAND	001
SKY	027
OCEAN	059
CHILDREN	083



大

L A N D

地

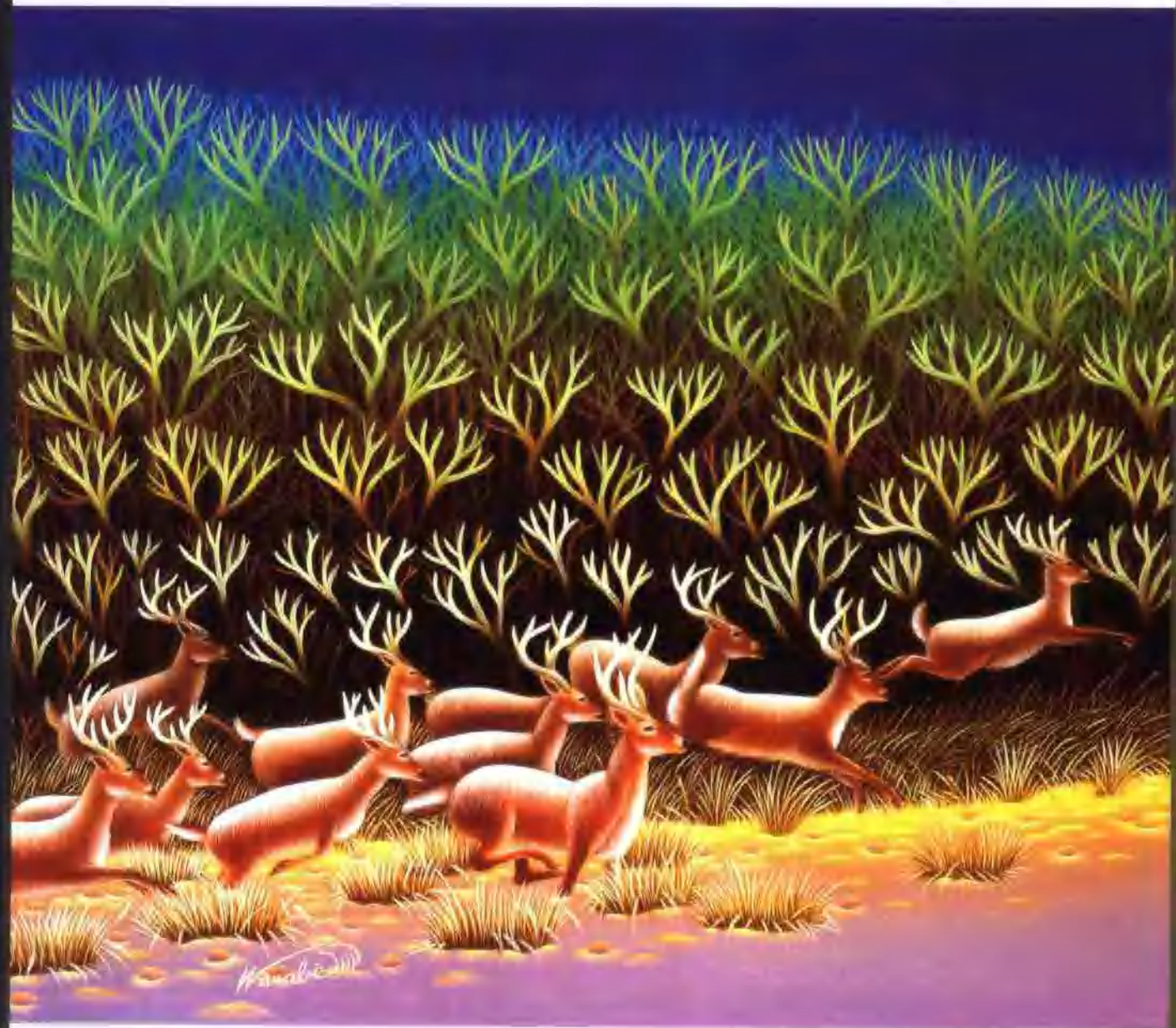




斑马的钢琴

Melody with Zebras

斑马在饮水，
倒影中，黑白的斑纹随水波荡漾，
犹如律动的琴键
弹奏出优雅、舒缓的钢琴曲。



鹿角森林

Antlered Forest

分不清是鹿角长成了树枝
抑或树枝本身就是鹿角，
鹿角和树枝
都是森林的孩子。



鸵鸟的芭蕾舞

Ostrich Ballet

鸵鸟们奔跑、跳跃，
舒展着最为曼妙的身姿，
“安、踩、踏”那有韵律的舞动
不正像一幕热带草原上的风情芭蕾？



狮子的伪装

Camouflaged Lions

百兽之王从不知恐惧为何物，
但善于伪装，才能让捉捕变得如游戏般有趣。



长颈鹿和少年

Meeting

“长颈鹿大哥，你们在开会吗？算我一个吧！”

“小家伙，等你长高点儿再来吧。”